

MONTAGE- UND GEBRAUCHSANLEITUNG INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE



OPTIAFIX

ECE-Gruppe I · 9 bis 18 kg · ca. 9 Monate bis 4,5 Jahre

ECE-Group I · 9 to 18 kg · approx. 9 months to 4.5 years

DE

EN

MONTAGE - UND GEBRAUCHSANLEITUNG

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

DE

Kinderautositz der Altersgruppe I, 9 – 18 kg Körpergewicht, zur ausschließlichen Befestigung mit ISOFIX-System. Der Kindersitz entspricht der ISOFIX-Größenklasse B1. Bitte informieren Sie sich im Fahrzeughandbuch über die dafür zugelassenen Sitzplätze. Geprüft und zugelassen nach ECE 44/04 bei einem Frontaufprall bei 50 km/h.

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung unbedingt dem Kunden aushändigen.

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

ACHTUNG - Für späteres Nachlesen unbedingt aufbewahren.

EN

Child car seat for age group I, weight 9 – 18 kg, only to be fitted in combination with an ISOFIX system. The child seat corresponds to the ISOFIX size class B1. Please refer to your vehicle handbook for information on which seats are approved for the use of child car seats. Tested and approved in accordance with ECE 44/04 for frontal impact at 50 km/h.

These instructions for installation and use must be issued to the customer.

Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

ATTENTION - Keep for future reference.

RECARO OPTIAFIX

Dank einzigartiger Erfahrung revolutioniert RECARO seit über 100 Jahren das Sitzen im Auto, im Flugzeug und im Rennsport. Dieses konkurrenzlose Know-how fließt in die Entwicklung jedes unserer Kindersicherheitsysteme ein. Unser Ziel ist es, Ihnen Produkte zu bieten, die in puncto Design, Funktionalität, Komfort und Sicherheit neue Maßstäbe setzen.

Ausgewählte Materialien, höchste Präzision bei der Fertigung und ausgiebige Testverfahren garantieren maximale Qualität und Sicherheit für ein mobiles Leben mit Ihren Kindern.

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

ACHTUNG – für späteres Nachlesen unbedingt aufbewahren. Dazu befindet sich an der Rückseite des Kindersitzes ein Fach für die Anleitung.

Beschreibung

Kinderautositz der Altersgruppe I, 9 – 18 kg Körpergewicht, zur ausschließlichen Befestigung mit ISOFIX-System. Der Kindersitz entspricht der ISOFIX-Größenklasse B1. Bitte informieren Sie sich im Fahrzeughandbuch über die dafür zugelassenen Sitzplätze.

Geprüft und zugelassen nach ECE 44/04 bei einem Frontaufprall bei 50 km/h.

Zulassungsnummer: 04301307

RECARO OPTIAFIX

Thanks to our unique experience RECARO has been revolutionizing car, airplane and racing car seating for over 100 years. This unrivaled expertise feeds into the development of all of our child safety systems. Our aim is to offer you products which set new standards in terms of design, functionality, comfort and safety.

Selected materials, maximum precision in manufacturing and extensive test procedures ensure the highest quality and safety for life on the move with your children.

Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

NOTICE - please keep for future reference. A storage compartment for the instructions is located on the back of the child seat.

Description

Child car seat for ECE group I, weight 9 – 18 kg, only to be fitted in combination with an ISOFIX system. The child seat corresponds to the ISOFIX size class B1. Please refer to your vehicle handbook for information on which seats are approved for the use of child car seats.

Tested and approved in accordance with ECE 44/04 for frontal impact at 50 km/h.

Registration number: 04301307

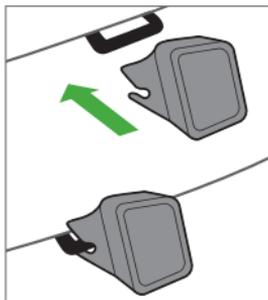
1.	Sicherheitshinweise	6
	Safety notice	
2.	Einbau des Kindersitzes Optiafix	7
	Installation of the Optiafix child seat	
3.	Seitenaufprallschutz	9
	Side impact protection	
4.	Ausbau des Kindersitzes	10
	Removing the child seat	
5.	Höheneinstellung der Gurte	10
	Adjusting the harness height	
6.	Kind anschnallen	11
	Strapping the child in	
7.	Verändern der Sitzposition	13
	Adjusting the seat position	
8.	Bezug abnehmen und Reinigen des Kindersitzes	14
	Removing the cover and cleaning the child seat	
9.	Allgemeine Hinweise	16
	General information	
10.	Garantie	16
	Guarantee	
11.	Schutz Ihres Fahrzeuges	17
	Protecting your vehicle	

1. SICHERHEITSHINWEISE

- Die RECARO Optiafix ist immer gemäß Einbauanleitung zu befestigen, auch wenn sie nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.
- Den Kindersitz im Auto so befestigen, dass er nicht durch die Vordersitze oder die Fahrzeugtüren eingeklemmt wird.
- Der Kindersitz darf nicht verändert werden und die Montage- und Bedienungsanleitung ist sorgfältig zu befolgen, da sonst entsprechende Gefährdungen beim Transport des Kindes nicht ausgeschlossen werden können.
- Die Gurte dürfen nicht verdreht oder eingeklemmt sein und müssen gestrafft werden.
- Nach einem Unfall muss der Kindersitz ausgetauscht und im Werk überprüft werden.
- Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke und andere Gegenstände ausreichend gesichert sind, besonders auf der Hutablage, da diese im Fall eines Zusammenstoßes Verletzungen verursachen könnten. Gehen Sie mit gutem Beispiel voran und schnallen Sie sich an. Auch ein nicht angegurteter Erwachsener kann eine Gefahr für das Kind sein.
- Legen Sie Ihrem Kind immer den Gurt an.
- Den Kindersitz vor direkter Sonneneinstrahlung schützen, um zu verhindern, dass sich Ihr Kind daran verbrennt und auch um die Farbechtheit des Bezuges zu erhalten.
- Der Kindersitz darf nie ohne Bezug verwendet werden. Der Sitzbezug darf nie gegen einen nicht vom Hersteller empfohlenen Bezug ausgetauscht werden, da dieser Bezug Bestandteil der Sicherheitswirkung des Systems ist.

1. SAFETY NOTICE

- The RECARO Optia should always be fitted in accordance with the instructions, even when not in use. In the event that the driver has to brake hard in an emergency, an unattached seat may cause injury to other occupants in the vehicle.
- Install the child seat in the vehicle in such a way that it is not clamped by the front seats or vehicle door.
- The child seat must not be modified in any way, and the instructions for installation and use must be followed carefully, otherwise the child could be put at risk while travelling.
- The harness should not be twisted or jammed and it must be tightened fully.
- After an accident the child seat should be replaced.
- Always ensure that items of luggage and other objects are adequately secured, particularly those on the parcel shelf, as these could cause injury in the event of a collision. Always set a good example and always use your seat belt. An adult who is not wearing a seatbelt can also endanger the child.
- Always strap your child in.
- Protect the child seat from direct sunlight in order to avoid your child being burnt by it and in order to preserve the colour of the cover.
- The child seat must not be used without the cover. The cover should never be replaced with a cover which has not been recommended by the manufacturer, since this cover comprises an integral part of the seat safety system.

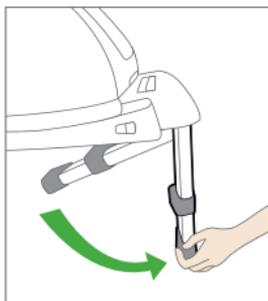


2. Einbau des Kindersitzes Optiafix

2. Installation of the Optiafix child seat

Stecken Sie die Einführhilfen durch den Polsterschlitz zwischen Rückenlehne und Sitzfläche auf die Isofixbügel. Achten Sie darauf, dass die offene Seitenfläche oben liegt. Dies ist nicht erforderlich falls Ihr Fahrzeug bereits fest installierte Einführhilfen aufweist.

Push the insertion aids through the slit in the upholstery between the backrest and seat and attach to the Isofix bracket. Ensure that the open side is uppermost. This is not necessary if the vehicle has permanently installed insertion aids.

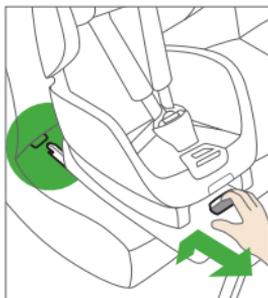


Klappen Sie zunächst den Stützfuß aus.

ACHTUNG: Der Stützfuß muss immer ausgeklappt sein.

Next fold out the support leg.

NOTICE: The support leg must always be folded out.



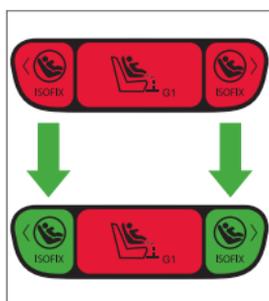
Zum Ausfahren der Isofix-Konnektoren betätigen Sie den Griff vorne in der Mitte und ziehen Sie die Konnektoren bis zum Anschlag aus.

To extend the Isofix connectors, operate the silver handle at the front center and pull the connectors until they stop.



Setzen Sie nun die Optiafix an den ISOFIX-Bügel an und lassen Sie die Konnektoren hörbar einrasten.

Now attach the Optiafix to the 'ISOFIX brackets and push until you hear the connectors lock into place.



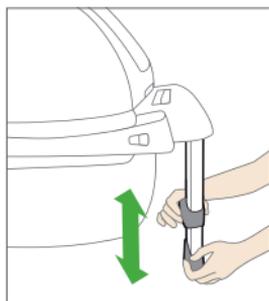
WICHTIG: Beide Anzeigen müssen auf Grün wechseln. Kontrollieren Sie zur Sicherheit das sichere Verrasten durch Ziehen am Kindersitz.

IMPORTANT: Both displays must change to green. To ensure the safety of your child, check that the child seat is locked in place by pulling on it.



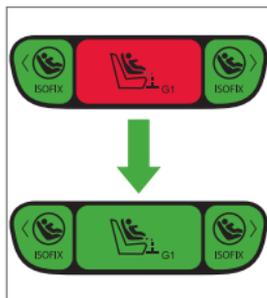
Ziehen Sie nun am Griff in der Mitte und schieben Sie die Optiafix Richtung Rückenlehne bis diese anliegt.

Now pull on the central silver handle and push the Optiafix towards the backrest until it fits snugly against it.



Zum Einstellen der Stützfußhöhe betätigen Sie die Verriegelung an der Vorderseite des Stützfußes und ziehen Sie den Stützfuß bis zur benötigten Länge aus. Achten Sie darauf, dass der Stützfuß einrastet.

To adjust the support leg, press the locking mechanism on the front of the support leg and pull the support leg out until it reaches the required length. Ensure that the support leg locks into place.

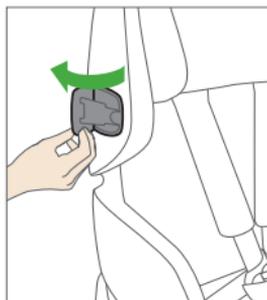


Bei richtig eingestellter Länge wechselt die Anzeige für den Stützfuß auf Grün sobald Sie den Stützfuß auf dem Fahrzeugboden abstellen. Sollte dies nicht der Fall sein, fahren Sie den Stützfuß wie oben beschrieben noch etwas weiter aus.

WICHTIG: Die Anzeige muss auf Grün wechseln.

If the length is adjusted correctly, the display for the support leg will change to green as soon as you lower the support leg onto the vehicle floor. If this is not the case, extend the support leg a little further as described above.

IMPORTANT: The display must change to green.

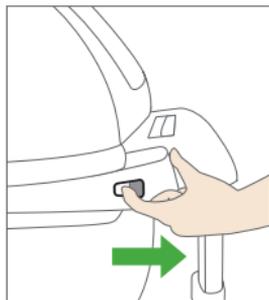


3. Seitenaufprallschutz

3. Side impact protection

Um die Sicherheit bei einem eventuellen Unfall zu verbessern, aktivieren Sie den Seitenaufprallschutz des Kindersitzes. Heben Sie dazu die Klappe an der der Fahrzeugaugewandten Seite des Kindersitzes an. Kontrollieren Sie das sichere Einrasten durch Druck auf die Klappe.

In order to improve safety in the event of an accident, activate the child seat side impact protection. For this, lift the flap on the side of the child seat nearest the vehicle door. Check that it has locked into place securely by applying pressure to the flap.



4. Ausbau des Kindersitzes

4. Removing the child seat

Zum Ausbau der Optiafix ziehen Sie am grauen Griff in der Mitte des Unterteils und ziehen den Kindersitz ein Stück nach vorne. Nun drücken sie die schwarzen Knöpfe an den seitlichen Hebeln und entriegeln die Konnektoren durch Ziehen der Hebel wie gezeigt. Jetzt können Sie die Optiafix vom Fahrzeugsitz abnehmen.

Den Stützfuß können Sie nun einklappen.

To remove the Optiafix, pull on the gray handle in the center of the lower unit and pull the child seat forwards slightly. Now press down on the black buttons on the side levers and unlock the connectors by pulling on the levers as shown. You can now remove the Optiafix from the vehicle seat.

You can now fold in the support leg.



5. Höheneinstellung der Gurte

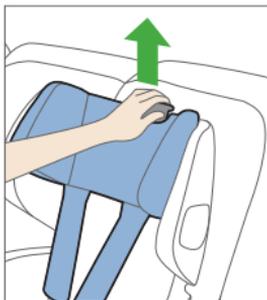
5. Adjusting the harness height

Die Höhe der Schultergurte kann zusammen mit der Kopfstütze genau an die Größe Ihres Kindes angepasst werden. Die Schultergurte verlaufen idealerweise auf Schulterhöhe oder leicht darüber nach hinten von der Schulter Ihres Kindes weg.

WICHTIG: Der Gurt darf nicht hinter der Schulter nach unten führen.

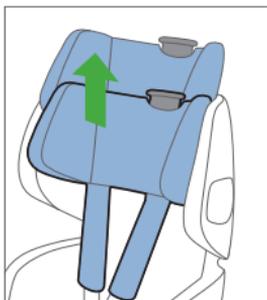
The height of the shoulder straps and the head-rest can be adjusted precisely for the height of your child. Ideally the shoulder straps should pass over the child's shoulders at shoulder height or slightly higher.

IMPORTANT: The straps should not be below shoulder height behind the child.



Zum Lösen der Verriegelung ziehen Sie den Hebel an der Rückseite nach oben.

To release the locking mechanism pull the lever on the seat back up.



Verschieben Sie nun die Kopfstütze in die gewünschte Position und lassen Sie die Verriegelung einrasten.

Kontrollieren Sie das sichere Einrasten, indem Sie die Kopfstütze nach unten schieben.

Ggf. ist es notwendig den Gurt vorher zu verlängern (siehe dazu Kapitel 6)

Adjust the head-rest into the required position and allow the locking mechanism to click into place.

Ensure that the locking mechanism has locked into place properly by pushing downwards on the head-rest.

It may be necessary to lengthen the straps prior to this step (see chapter 6)

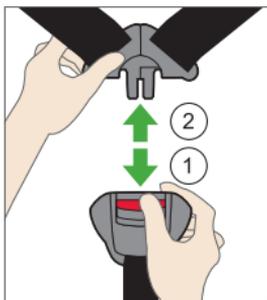


6. Kind anschnallen

6. Strapping the child in

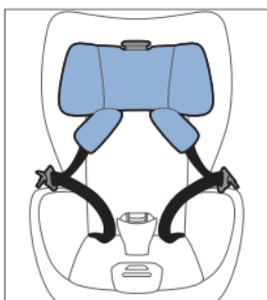
Lockern Sie zunächst den Schultergurt durch Betätigung der Gurtverstelltaste und Ziehen der Gurte nach vorne.

First loosen the shoulder straps by pressing the harness adjustment button and pulling the straps towards you.



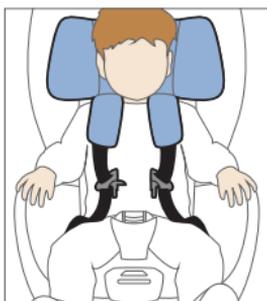
Öffnen Sie das Gurtschloss durch Druck auf die rote Taste (1) und ziehen Sie die Schloßzungen (2) nach oben heraus.

Undo the buckle by pressing the red button (1) and pulling the buckle connectors (2) upwards.



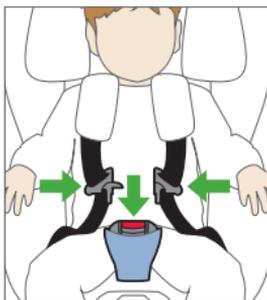
Legen Sie die Gurte nach außen.

Place the straps to the sides.



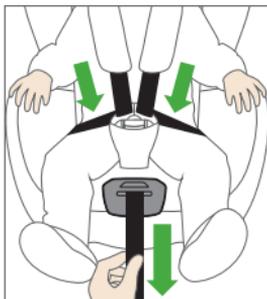
Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz. Achten Sie darauf beim Anlegen der Gurte diese nicht zu verdrehen.

Put the child into the child seat. When fitting the harness to the child, ensure that you do not twist it.



Führen Sie die Schloßzungen zusammen und stecken Sie diese zusammen ins Gurtschloss. Lassen Sie sie hörbar einrasten.

Put the buckle connectors together and insert them into the buckle. Push in until you hear them lock into place.



Straffen Sie den Gurt durch Ziehen am Verstellgurt. Je straffer der Gurt an Ihrem Kind anliegt, desto sicherer ist es in der Optiafix aufgehoben. Es ist deshalb zu empfehlen dicke Jacken oder Pullover im Fahrzeug auszuziehen.

WICHTIG: Achten Sie darauf, dass besonders die Beckengurte straff anliegen und möglichst tief über das Becken verlaufen.

Tighten the straps by pulling on the adjuster strap. The more tightly the harness fits to your child, the safer he or she is in the Optiafix. We therefore recommend removing thick jackets or pullovers when in the vehicle.

IMPORTANT: Pay particular attention to ensure that the lap belt is tight and fitted as low as possible across the child's groin.



7. Verändern der Sitzposition

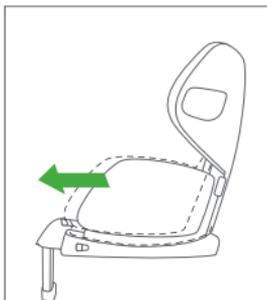
7. Adjusting the seat position

Zum Verstellen der Sitzposition lösen Sie die Verriegelung durch Anheben des Hebels an der Vorderseite des Sitzes. Nun können Sie die Sitzschale in die gewünschte Position verschieben.

Ist die gewünschte Position erreicht lassen Sie den Hebel los und lassen ihn einrasten. Überprüfen Sie das sichere Einrasten durch Drücken oder Ziehen an der Sitzschale.

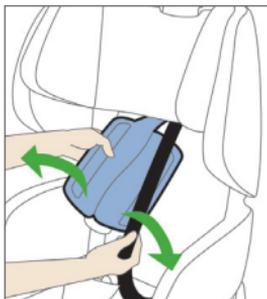
To adjust the seat position loosen the locking mechanism by raising the lever on the front of the seat. You can now slide the seat into the desired position.

Once the seat is in the desired position, let go of the lever and allow it to lock into place. Ensure that the seat is securely locked into place by pushing or pulling on the seat shell.



Das Verschieben der Sitzschale nach vorne ergibt eine Ruheposition.

Sliding the seat shell forwards places the seat in a rest position.



8. Bezug abnehmen und Reinigen des Kindersitzes

8. Removing the cover and cleaning the child seat

Sitz und Gurt können mit lauwarmem Wasser und Seife gereinigt werden. Das Gurtschloss kann bei Bedarf mit Wasser ausgespült werden. RECARO Sitzbezüge können in der Maschine gewaschen werden.

Wir empfehlen die Bezüge bei 30°C im Schonwaschgang zu waschen um die Umwelt zu schonen. Bei höheren Temperaturen können die Farben ausbleichen. Nicht schleudern und nie im Wäschetrockner trocknen, da sich Stoff und Polsterung voneinander lösen können.

Zum Abnehmen des HER ∞ -Kopfstützenpolsters öffnen Sie zunächst den Klettverschluss (1) an den Schultergurten und entnehmen Sie die Schultergurte.

The seat and harness can be cleaned with lukewarm water and soap. If necessary the buckle can be rinsed out with water. RECARO seat covers can be washed in the washing machine.

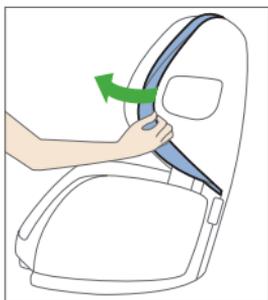
We recommend washing the covers at 30°C on a gentle wash setting in order to protect the environment. If washed at higher temperatures the colors may fade. Do not spin and never dry in a tumble drier, as the material and wadding could separate.

To remove the HER ∞ head-rest cover first open the Velcro fastening on the shoulder strap cover and remove the shoulder strap.



Nehmen Sie nun den Kopfstützenbezug ab.

Now remove the head-rest cover.



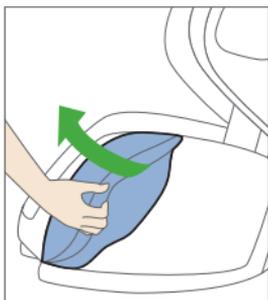
Zum Abnehmen des Schulterstützenbezugs ziehen Sie den Bezug aus der seitlichen Nut und nehmen ihn nach vorne ab.

In order to remove the shoulder support covers, pull the covers out of the channel at the side and remove by pulling them forwards.



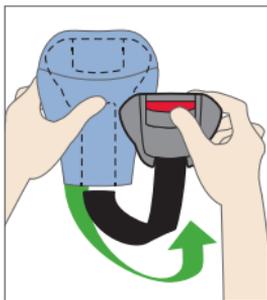
Zum Abnehmen des Bezuges für das untere Sitzteil greifen Sie unter den vorderen Rand der Sitzschale und haken Sie die Befestigungsschlaufen aus. Dies geht leichter, wenn Sie die Sitzschale vorher in die vorderste Position bringen.

To remove the cover for the lower seat section, reach under the front edge of the seat shell and unhook the fixing loops. This is easier if you have previously placed the seat shell in the foremost position.



Ziehen Sie nun den Bezug von den Seitenteilen ab.

Now pull the cover away from the front.



Nachdem Sie das Gurtschloss, wie in der Zeichnung gezeigt, aus dem Schrittgurtpolster gezogen haben, können Sie den Bezug abnehmen.

Nach dem Waschen lassen Sie den Bezug vollständig trocknen bevor Sie ihn in umgekehrter Reihenfolge wieder aufziehen.

Once you have pulled the buckle out of the buckle cover as shown in the illustration, you will be able to remove the seat cover.

After washing allow the cover to dry completely before replacing it by reversing the procedure described above.

11. ALLGEMEINE HINWEISE

- Die Gebrauchsanleitung befindet sich in einem Fach an der Rückseite des Kindersitzes. Sie sollte nach Gebrauch immer wieder an ihren Platz zurückgelegt werden.
- Gewichtsklasse I, 9 bis 18 kg. Einbau in Fahrtrichtung.
- Sitz und Gurt können mit lauwarmem Wasser und Seife gereinigt werden.
- Der abgenommene Bezug kann laut Pflegeetikett gewaschen werden.
- Das Gurtschloss kann mit Wasser ausgespült werden.

12. GARANTIE

- Garantie zwei Jahre ab Kaufdatum auf Fabrikations- oder Materialfehler. Reklamationsansprüche können nur bei Nachweis des Kaufdatums geltend gemacht werden. Die Garantie beschränkt sich auf Kindersitze, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesendet werden.

11. GENERAL INFORMATION

- The instructions for use are located in a storage compartment on the back of the child seat. They should always be replaced after use.
- ECE group I, 9 to 18 kg. Install facing in the direction of travel.
- The seat and harness can be cleaned with lukewarm water and soap.
- Once removed the cover can be washed according to the instructions on the care label.
- The buckle can be rinsed with water.

12. GUARANTEE

- There is a two year guarantee from the date of purchase for manufacturing or material faults. Claims may only be asserted upon proof of the date of purchase. The guarantee is limited to child seats which have been used correctly and which are returned in a clean and proper condition.

- Die Garantie erstreckt sich nicht auf natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung oder Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung.
- Stoff: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit. Dennoch bleichen Stoffe durch UV-Strahlung aus. Hierbei handelt es sich um keinen Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen werden kann.
- Schloss: Funktionsstörungen am Gurtschloss sind meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, für die ebenfalls keine Garantie übernommen werden kann.

13. Schutz Ihres Fahrzeuges

- Wir weisen darauf hin, dass bei Benutzung von Kinderautositzen Beschädigungen der Fahrzeugsitze nicht auszuschließen sind. Die Sicherheitsrichtlinie ECE R44 fordert eine feste Montage. Bitte treffen Sie für die Sitze Ihres Fahrzeuges geeignete Schutzmaßnahmen (z.B. RECARO Car Seat Protector). Die Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oder deren Händler haften nicht für mögliche Schäden an den Fahrzeugsitzen.

Sollten Sie noch Fragen haben, rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns eine E-Mail:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktregast

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

- The guarantee does not cover natural wear and damage resulting from excessive strain or unsuitable or improper use.
- Material: All our fabrics meet high standards with regard to colorfastness. However, UV radiation may cause colors to fade. This is not a material fault, but simply normal wear and tear, for which no guarantee can be given.
- Buckle: Improper functioning of the buckle is usually the result of soiling, for which, likewise, no guarantee can be given.

13. Protecting your vehicle

- We would like to point out that the use of child car seats may cause damage to the seats in your vehicle. Safety Directive ECE R44 requires secure installation of the child seat. Please take appropriate measures to protect your vehicle seats (e.g. RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG and its dealers accept no liability for damage to vehicle seats.

If you have any questions, please call us or send us an e-mail:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktregast

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com